**Тема 4. Нормативно- правовий статус національних жестових мов в Україні та світі.**

Нормативно-правовий статус національних жестових мов в Україні та світі. Створення та розвиток української жестової мови. Зміна статусу національної жестової мови як засобу спілкування та навчання дітей із порушеннями слуху. Правові засади визнання української жестової мови як засобу навчання і спілкування осіб з порушеннями слуху. Державна політика країни (основні законодавчі акти) стосовно питання визнання і закріплення державних гарантій щодо застосування УЖМ в освітній, соціальній сферах.

**Статус національних жестових мов і включення української жестової мови до сім'ї жестових мов Європи.**

На матеріалі Ради Європи, звітів ООН проаналізовано статус національних жестових мов у різних країнах Європейського товариства. Охарактеризовано стан нечуючих в європейських країнах щодо ситуації визнання і використання національних жестових мов, який змінюється стратегічно і тактично. Звернено увагу на налагодження взаємодії з інститутами громадянського суспільства, якими є громадські організації глухих.

В Україні діяльність Українського товариства глухих сприяла створенню організацій, які дотичні до розвитку і використання української жестової мови. Описано системну і послідовну роботу в напрямі вивчення і популяризації української жестової мови у проектній діяльності фахівців лабораторії жестової мови і товариства глухих. Особлива увага науковців і практиків приділяється контексту визнання і задоволення прав і свобод нечуючих як лінгвальних спільнот, котрі мають свої жестову мови. Діяльність ООН, Ради Європи уможливили прийняття наступних документів, які є значущими для розвитку і популяризації національних жестових мов. Серед них:

• Європейська хартія по регіональним мовам і мовам меншин (1992);

• резолюції Європейського парламенту (1988, 1998);

• «Про права національних меншин (2001)»;

• Рекомендації парламентської Асамблеї Ради Європи «Про права національних мов в державах – членах ради Європи» (2003).

Названі документи надали офіційний статус національним жестовим мовам глухих, визнали жестові мови глухих частиною культурного багатства Європи, зокрема,

- частиною європейського лінгвістичного і культурного спадку;

-оприлюднили тезу, що кожна жестова мова Європи має власну культурну ідентичність;

-визнали жестові мови глухих в якості повноцінного і природного засобу спілкування для людей з порушеннями слуху;

- підтвердили важливість детального вивчення наявних потреб, які в обов’язковому порядку передують розробленню стратегії в політиці стосовно жестових мов глухих та підкреслили необхідність залучення до цього процесу людей, які користуються цими мовами.

У рекомендаціях парламентської Асамблеї Ради Європи №1598 «Про захист жестових мов в державах – членах Ради Європи» (2003) зазначено, що **жестові мови заслуговують на особливий розгляд і захист.** Зокрема, Асамблея Ради Європи:

• зазначає, що офіційне визнання цих мов допоможе людям з порушеннями слуху адаптуватися до життя у суспільстві, отримати доступ до освіти, правосуддя, працевлаштування;

• підтверджує важливість детального вивчення наявних потреб, які в обов’язковому порядку передують розробленню стратегії в політиці стосовно жестових мов глухих та підкреслює необхідність залучення до цього процесу людей, які користуються цими мовами;

• відмічає, що низка держав-членів Ради Європи здійснює програми з підтримки жестових мов глухих, а також підкреслює, що всі вони відчувають дефіцит перекладачів ЖМ, що засвідчує високу потребу в останніх і вказує на позитивний вплив їх послуг;

• зауважує, що офіційне визнання жестових мов глухих буде сприяти навчанню, прийому на роботу та використанню все більшої кількості перекладачів жестової мови.

Асамблея також рекомендує Комітету Міністрів Ради Європи закликати держави-члени:

- надати на своїй території офіційний статус жестовим мовам глухих;

- організувати підготовку перекладачів і викладачів жестових мов глухих;

- навчати педагогів, викладачів, котрі працюють з нечуючими дітьми, жестової мови глухих;

- транслювати телевізійні програми на жестових мовах глухих, а також ввести у повсякденну практику супровід перекладу на жестову мову програм, що транслюються словесною мовою;

- надати право державним установам інформувати глухих і слабочуючих людей про використання жестових мов глухих;

- включити жестові мови глухих до діючих програм шкіл в якості основного академічного предмета, надаючи рівний статус з іншими мовами, що вивчаються;

- надати право вільного вибору між вербальним (усним) та двомовним методами навчання; - використовувати нові технології і зробити їх доступними для людей з порушеннями слуху;

- супроводжувати публікації інструктивних матеріалів знаковою інформацією.

Ситуація національних жестових мов глухих громад у європейських країнах змінюється і щодо стратегії, і щодо тактики. Зокрема**, у документі зазначено, що жестові мови не варто плутати з жестикулюванням і пантомімою: це особливі мови, які мають чіткі правила, свою лексику і граматичну структуру. ЖМ визначається як мова, що виражає зміст понять засобами рухів рук і тіла, виразів обличчя та позицій рук. Жестові мови здійснюють такі ж функції, як і словесні мови – спілкування, вираження соціальних взаємостосунків, культурна ідентифікація, естетична виразність. Зазначається також, що ЖМ не є універсальною мовою, не залежать від словесної мови країни. Кожна країна має свою власну національну ЖМ.** Окремі країни мають більше, ніж одну жестову мову. До прикладу глухі: - Бельгії послуговуються аж трьома ЖМ, Швейцарії — двома ЖМ (використовується швейцарсько-німецька жестова мова та швейцарсько-французька жестова мова), - Іспанії — двома ЖМ (каталонська жестова мова та андалузька жестова мова). Жестові мови в одній країні різняться одна від одної. Для прикладу, американська жестова мова (АЖМ) має більше спільних рис зі французькою жестовою мовою (ФЖМ), ніж з британською жестовою мовою (БЖМ). Втім, жестові мови варіативні – тобто мова різниться залежно від регіону, соціального, освітнього статусу, віку і статі її носіїв. Відмічено, що жестові мови динамічно розвиваються. ЖМ – це основна мова глухих людей, деяких чуючих, які виховувалися у сім’ях глухих. Пізнооглухлі і частина осіб зі зниженим слухом може використовувати як основну – словесну мову, але досить часто для полегшення спілкування вони обирають і жестову мову. Серед найпоширеніших жестових мов є АЖМ, якою користуються, окрім США ще й в Беніні, Буркіна Фасо, Габоні, Гані, Гватемалі, Гонг-Конгу, Зімбабве, Канаді, Кенії, Конго, Кот-д’Івуарі, Мавританії, Магадаскарі, Нігерії, ПАРі, Сінгапурі, Того, Філіппінах, Чаді та ін.) від 500 000 до 2 000 000. Друге місце за поширеністю обіймає британська жестова мова (БЖМ), користуються нею - 50 000 осіб. Французька жестова мова (ФЖМ) займає третє місце, нею користуються від 80 000 до 300 00 осіб. Однією з перших країн у світі, яка визнала ЖМ у своїй конституції 1995 р. як рідну мову 5000 осіб, стала Фінляндія. 10 000 чуючих людей у цій країні вивчають фінську ЖМ і фінсько-швецьку ЖМ як іноземні. У частині 10 Закону по основній освіті зазначеної країни декларується право учня обирати мову навчання в якості першої. Іншими країнами, які взяли приклад з Фінляндії, стали Швеція (1981), Данія (1991), Словакія (1995), Норвегія (1997), Ірландія, Чехія (1998), Італія (1999), Словенія (2002), Бельгія, Великобританія, Іспанія (2003), Франція (2005), Угорщина (2009).

Відповідно до **Закону України “Про забезпечення функціонування української мови як державної”**, кожному гарантується право вільно використовувати українську жестову мову в суспільному житті, вивчати та підтримувати її, а також навчатися українською жестовою мовою. Особи з порушенням слуху, відповідно до Закону, мають право на навчання жестовою мовою та на вивчення української жестової мови.

«Водночас, сьогодні більшість педагогічних та соціальних працівників на недостатньому рівні володіють українською жестовою мовою».

Розвиток української жестової мови, за словами Уповноваженого, створення доступного мовного середовища для осіб з порушеннями слуху в навчальному процесі, повне забезпечення сучасними навчально-методичними, дидактичними матеріалами, забезпечення права людей з інвалідністю на отримання інформації та послуг українською (в тому числі українською жестовою) мовою на окупованих територіях, як це визначено чинним законодавством, - серед пріоритетів, які мають бути ключовими у гуманітарній сфері нашої держави.

23 вересня світ відзначає Міжнародний день жестових мов. Його проголошено Резолюцією Генасамблеї ООН у грудні 2017 року, щоб привернути увагу до важливості жестової мови для повної реалізації прав людей із порушеннями слуху.

**Україна має свою жестову мову.** Вона є рідною для понад 200 тисяч громадян, з них для близько 40 тисяч – єдиною можливістю комунікувати та взаємодіяти.

Ще десять років назад в Україні жестова мова була присутньою переважно на телебаченні, зокрема, у випусках новин. Іноді перекладом супроводжували значущі заходи. Упродовж останніх років жестова мова стала видимою зусиллями окремих ініціатив бізнес-спільноти, представників культури, громадського сектору.

Сьогодні, коли Україна за ініціативи першої леді Олени Зеленської взяла курс на розбудову безбар’єрного середовища, жестова мова трансформується в нову норму.

З травня 2021 року усі заходи за участі Президента України супроводжуються перекладом жестовою мовою. На виконання Національної стратегії зі створення безбар’єрного простору на сайтах низки держорганів, наприклад, Міністерства охорони здоров’я, Міністерства соціальної політики, Національної поліції з’явилася вкладка «Почуй мене». Вона дозволяє скористатися послугами перекладача жестової мови в режимі онлайн і отримати відповіді на запити у форматі відеолиста. Із перекладом жестовою мовою у Києві у серпні пройшов суспільно-культурний захід високого міжнародного рівня – саміт перших леді та джентльменів. Цього ж місяця супроводжувалися перекладом ще дві масштабні події: міжнародна виставка фотомистецтва PHOTO KYIV та фестиваль ZOUND-2021, який проходив у безбар’єрному культурному просторі на Хортиці «Козацьке коло».

Жестова мова зараз присутня майже на кожному заході – спортивному, культурному, суспільному. Вона вже є ознакою хорошого тону і певною закономірністю. Подібні зміни сприяють реалізації прав людей з порушеннями слуху, адже забезпечують для них широкий доступ до інформації, можливість бути включеними в життя суспільства та реалізувати свій потенціал.

**Жестова мова в Україні за новим Законом.**

У [**Законі**](https://uain.press/news/verhovna-rada-uhvalyla-zakon-pro-movu-shho-zminytsya-1028081)про забезпечення функціонування української мови як єдиної державної виокремлена **стаття, присвячена жестовій мові, що має назву “Статус української жестової мови та мовні права жестомовних осіб”.** У цій статті **прописано, що кожному українцю гарантується право вільно використовувати українську жестову мову в суспільному житті, вивчати та підтримувати її, а також навчатися українською жестовою мовою.** Окрім цього, наголошується, що жодне з положень цього Закону не може тлумачитися як таке, що спрямоване на звуження сфери використання української жестової мови.Загалом, Закон дає можливість жестомовним особам просити сурдоперекладача на навчанні, роботі та інших подіях життя, а також нагадує, що українцям потрібно говорити українською жестовою мовою (а не англійською, російською тощо).Деякі ж можуть тлумачити ці пункти Закону як ті, що дозволяють жестомовним особам спілкуватися тільки жестами, не використовуючи усне мовлення. Однак це не зовсім так. Особливість у тому, що дія пунктів Закону про мову не розповсюджуються на приватне життя. Отже, глухі чи слабочуючі особи, які захочуть у буденному житті говорити з чуючими, не зможуть вимагати від співрозмовників ні сурдоперекладача, ні розуміння жестів. Отже, висновок – жестова мова корисна для жестомовних осіб як засіб спілкування один із одним, але не завжди зручна для контакту з іншими. Тому, якщо в осіб з порушеннями слуху є шанс вивчати й усне, й жестове мовлення – за цю можливість необхідно хапатися. Однаково й для чуючих: якщо є шанс та бажання вивчити жести – зробіть це додатковим пунктом для свого резюме. Хіба не у взаєморозумінні всіх громадян нашої країни і є український інтерес?

**Закон УКРАЇНИ «Про українську жестову мову»**

Верховна Рада України, керуючись [Конституцією України](https://ips.ligazakon.net/document/view/z960254k?ed=2019_02_07) та положеннями [Конвенції про права осіб з інвалідністю](https://ips.ligazakon.net/document/view/mu06281?ed=2006_12_13) і [Факультативного протоколу до неї](https://ips.ligazakon.net/document/view/mu06282?ed=2006_12_13), вчинених 13 грудня 2006 року,враховуючи, що вільне використання мов у суспільному житті відповідно до принципів, проголошених у Міжнародному пакті про громадянські і політичні права та [Конвенції про захист прав людини і основоположних свобод](https://ips.ligazakon.net/document/view/mu50k02u?ed=2009_05_27) є невід'ємним правом кожної людини;надаючи важливого значення зміцненню статусу української жестової мови як одного з найважливіших чинників культурної і мовної самобутності жестомовних осіб;виходячи з того, що рівноправність української жестової мови поряд з іншими словесними мовами забезпечить повноту реалізації на території України прав і основоположних свобод жестомовних осіб;

**приймає цей Закон**, який визначає статус, засади та порядок застосування української жестової мови в Україні, створення необхідних умов, які дають жестомовним особам можливість нарівні з іншими реалізовувати всі права й основоположні свободи людини і громадянина у політичній, економічній, соціальній, культурній чи будь-якій іншій сфері.

**Закон УКРАЇНИ «Про українську жестову мову»**

1. У цьому Законі терміни вживаються в такому значенні:

**бімодально-білінгвальне навчання** - використання української жестової та словесної мов як рівноправних засобів навчання жестомовних осіб;

**жестомовна особа** - особа із порушенням слуху та/або мовлення, у тому числі сліпоглуха особа, основним або одним із основних засобів спілкування якої є українська жестова мова;

**перекладач української жестової мови** - особа, яка набула професійні компетенції для надання послуг перекладу з/на українську жестову мову;

**сліпоглуха особа** - особа зі спадковими, набутими чи вродженими одночасними порушеннями слуху та зору;

**спільнота жестомовних осіб** - спільнота глухих, напівглухих (слабкочуючих) та сліпоглухих осіб, які проживають на території України, використовують українську жестову мову як основний або один із основних засобів спілкування і виражає власну соціокультурну та мовну самобутність.

2. Термін "українська жестова мова" вживається у значенні, наведеному в [Законі України "Про забезпечення функціонування української мови як державної"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t192704?ed=2019_04_25), терміни "розумне пристосування" та "універсальний дизайн" вживаються у значенні, наведеному в [Законі України "Про ратифікацію Конвенції про права осіб з інвалідністю і Факультативного протоколу до неї"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t091767?ed=2016_09_07).

**Стаття 2. Законодавство України про українську жестову мову**

Законодавство України про українську жестову мову складається з [Конституції України](https://ips.ligazakon.net/document/view/z960254k?ed=2019_02_07), цього Закону, [законів України "Про ратифікацію Конвенції про права осіб з інвалідністю і Факультативного протоколу до неї"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t091767?ed=2016_09_07), ["Про основи соціальної захищеності осіб з інвалідністю в Україні"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t087500?ed=2019_06_06), ["Про реабілітацію осіб з інвалідністю в Україні"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t052961?ed=2019_06_06), ["Про засади запобігання та протидії дискримінації в Україні"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t125207?ed=2014_05_13), ["Про забезпечення функціонування української мови як державної"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t192704?ed=2019_04_25), ["Про освіту"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t172145?ed=2019_08_09), ["Про телебачення і радіомовлення"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t375900?ed=2018_10_02), ["Про систему екстреної допомоги населенню за єдиним телефонним номером 112"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t124499?ed=2015_11_10), інших законів України, а також міжнародних договорів, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України.

**Стаття 3. Сфера дії Закону**

1. Цей Закон регулює відносини, пов'язані із використанням української жестової мови в суспільному житті на всій території України.

2. Дія цього Закону не поширюється на сферу приватного спілкування та здійснення релігійних обрядів.

**Стаття 4. Статус української жестової мови та мовні права жестомовних осіб**

1. Українська жестова мова визнається державою Україна мовою спілкування жестомовних осіб.

2. Кожен має право вивчати та вільно використовувати українську жестову мову в суспільному житті.

Жестомовним особам забезпечується право навчатися українською жестовою мовою.

3. Захист прав жестомовних осіб здійснюється у порядку, встановленому законодавством України.

4. Порядок застосування жестових мов корінних народів і мов національних меншин України у регіонах їхнього компактного проживання визначається законом щодо порядку реалізації прав корінних народів, національних меншин України.

**Стаття 5. Суб'єкти сфери застосування та використання української жестової мови**

1. Суб'єктами сфери застосування та використання української жестової мови є спільнота жестомовних осіб, громадські об'єднання осіб із порушеннями слуху та/або мовлення зі всеукраїнським статусом з постійним членством у Всесвітній федерації глухих, яка має консультативний статус в ООН та є головуючим органом для всіх національних об'єднань осіб з порушеннями слуху, а також громадські об'єднання перекладачів української жестової мови зі всеукраїнським статусом з постійним членством у Всесвітній асоціації перекладачів жестової мови (WASLI).

2. Громадські об'єднання осіб із порушеннями слуху та/або мовлення, перекладачів української жестової мови зі всеукраїнським статусом спрямовують свою діяльність на захист прав і свобод, задоволення інтересів спільноти жестомовних осіб і перекладачів української жестової мови в Україні та представництво їх інтересів в органах державної влади та місцевого самоврядування.

**Стаття 6. Використання української жестової мови в органах державної влади, органах місцевого самоврядування, державних та комунальних підприємствах, установах та організаціях**

Органи державної влади, органи місцевого самоврядування, державні та комунальні підприємства, установи та організації забезпечують жестомовним особам умови для вільного використання ними української жестової мови, а також отримання ними у доступній формі інформації, послуг, зокрема, шляхом надання послуг перекладу українською жестовою мовою або шляхом розумного пристосування чи застосування універсального дизайну, що дозволяє передати весь обсяг комунікації, що відбувається засобами словесного мовлення.

**Стаття 7. Реалізація політичних і виборчих прав жестомовних осіб**

Офіційні виступи і заяви вищих посадових осіб держави, відеоматеріали про вибори Президента України, народних депутатів України, депутатів Верховної Ради Автономної Республіки Крим, депутатів і посадових осіб органів місцевого самоврядування, всеукраїнські і місцеві референдуми, та про їхні офіційні результати, передвиборна агітація, у тому числі політична реклама, теледебати, результати опитувань громадської думки, пов'язаних з виборами, що транслюється в режимі відео, зокрема на телебаченні та в мережі Інтернет, мають бути адаптовані для сприйняття жестомовними особами шляхом перекладу українською жестовою мовою та/або субтитрування з урахуванням вимог, установлених Національною радою України з питань телебачення і радіомовлення.

**Стаття 8. Використання української жестової мови у сфері освіти**

1. Жестомовним особам забезпечується право на навчання українською жестовою мовою та на вивчення української жестової мови. Це право реалізується через мережу закладів освіти відповідно до потреб громадян згідно із законодавством.

2. Для жестомовних осіб в комунальних закладах освіти створюються спеціальні класи (групи) з бімодально-білінгвальним навчанням або інклюзивні класи (групи) із послугами перекладу українською жестовою мовою у порядку визначеному законодавством.

3. Педагогічні працівники, які працюють в спеціальних закладах загальної середньої освіти або спеціальних класах для жестомовних осіб зобов'язані володіти українською жестовою мовою.

**Стаття 9. Використання української жестової мови у сфері культури**

Держава сприяє створенню та поширенню театрального мистецтва та кіномистецтва українською жестовою мовою.

Державні та комунальні театри забезпечують доступність для жестомовних осіб до театральних постановок протягом театрального сезону шляхом їх супроводження перекладом українською жестовою мовою та/або субтитруванням, або шляхом розумного пристосування.

Кіновидовищні заклади забезпечують доступність для жестомовних осіб до фільмів та сеансів демонстрування фільмів шляхом їх супроводження перекладом українською жестовою мовою та/або субтитруванням.

Інформація про демонстрування фільмів, театральних постановок, вистав, інших культурних благ, адаптованих для сприйняття жестомовними особами, завчасно доводиться до відома глядачів.

Аудіовізуальна інформація та весь обсяг комунікації, що відбувається засобами словесного мовлення про музейні предмети та експозицію має супроводжуватися перекладом українською жестовою мовою та/або субтитруванням, або шляхом розумного пристосування.

**Стаття 10. Використання української жестової мови у сфері фізичної культури і спорту**

Держава, забезпечуючи рівні права та можливості громадян у сфері фізичної культури і спорту, гарантує вільне використання української жестової мови з метою створення умов для занять фізичною культурою і спортом жестомовним особам.

Організатор фізкультурно-оздоровчих або спортивних заходів забезпечує доступність таких заходів для жестомовних осіб шляхом їх супроводу перекладом українською жестовою мовою та/або субтитруванням, та/або шляхом розумного пристосування, та/або застосування універсального дизайну:

в обов'язковому порядку, якщо в фізкультурно-оздоровчих або спортивних заходах беруть безпосередню участь жестомовні особи;

за зверненням жестомовних осіб, якщо жестомовні особи беруть участь у фізкультурно-оздоровчих або спортивних заходах у якості глядачів.

Перекладачі української жестової мови, які працюють у сфері фізичної культури і спорту осіб з інвалідністю, повинні володіти спортивною жестомовною термінологією.

Порядок супроводу перекладом українською жестовою мовою та/або субтитруванням фізкультурно-оздоровчих заходів визначається Кабінетом Міністрів України.

**Стаття 11. Використання української жестової мови у сфері охорони здоров'я**

Жестомовним особам, які звертаються до закладів охорони здоров'я державної та комунальної форм власності за отриманням медичних послуг або знаходяться в таких закладах охорони здоров'я на амбулаторному чи стаціонарному лікуванні, забезпечуються умови для вільного використання ними української жестової мови, а також отримання ними у доступній формі інформації, послуг, зокрема, шляхом надання послуг перекладу українською жестовою мовою або шляхом розумного пристосування чи застосування універсального дизайну, що дозволяє передати весь обсяг комунікації, що відбувається засобами словесного мовлення.

Спілкування медичного працівника з жестомовною особою проводиться за участі перекладача української жестової мови у разі неможливості іншої комунікації такого пацієнта із медичним працівником. На перекладачів української жестової мови при цьому поширюються положення статті 40 Закону України "Про основи законодавства України про охорону здоров'я".

**Стаття 12. Використання української жестової мови у системі екстреної допомоги населенню**

Держава забезпечує жестомовним особам доступність до оперативно-диспетчерських служб екстреної допомоги населенню та можливість приймати екстрені виклики та інформацію від них з використанням української жестової мови, шляхом розумного пристосування та/або універсального дизайну.

Працівникам екстрених служб забезпечується навчання українській жестовій мові з метою забезпечення комунікації з особами з порушенням слуху та/або мовлення як на місці події, так і під час надання екстреної допомоги.

**Стаття 13. Використання української жестової мови у телекомунікаційних послугах**

Оператори, провайдери телекомунікацій забезпечують споживачам телекомунікаційних послуг, які є жестомовними особами, можливість отримання інформації, передбаченої [Законом України "Про телекомунікації"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t031280?ed=2019_07_16), українською жестовою мовою або титруванням.

**Стаття 14. Використання української жестової мови у провадженні в справі про адміністративне правопорушення**

Жестомовна особа, яка притягається до адміністративної відповідальності має право виступати українською жестовою мовою і користуватися послугами перекладача, якщо не володіє мовою, якою ведеться провадження.

**Стаття 15. Використання української жестової мови в кримінальному провадженні**

Використання української жестової мови на будь-якій стадії кримінального провадження здійснюється відповідно до вимог відповідного процесуального законодавства України.

Під час кримінального провадження жестомовна особа забезпечується послугами перекладу українською жестовою мовою.

**Стаття 16. Використання української жестової мови в судочинстві**

Жестомовній особі, яка бере участь у розгляді справи в суді, забезпечується право вчиняти усні процесуальні дії (робити заяви, давати показання і пояснення, заявляти клопотання і скарги, ставити запитання тощо) українською жестовою мовою, користуючись послугами перекладу українською жестовою мовою у встановленому законодавством порядку.

У судовому процесі застосовується українська жестова мова у порядку визначеному процесуальними кодексами України та [Законом України "Про судоустрій і статус суддів"](https://ips.ligazakon.net/document/view/t161402?ed=2019_10_16).

**Стаття 17. Використання української жестової мови в нотаріаті**

Жестомовні особи мають право користуватися послугами перекладача української жестової мови при вчиненні нотаріальних дій.

Якщо жестомовна особа, яка звернулася за вчиненням нотаріальної дії, не володіє державною мовою (неписемна), то участь перекладача української жестової мови, при вчиненні цієї нотаріальної дії, є обов'язковою.

**Стаття 18. Надання послуг перекладу української жестової мови та джерела фінансування**

1. Послуги перекладу української жестової мови в усіх сферах суспільного життя жестомовних осіб надаються перекладачами української жестової мови, відомості про яких внесені до Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови.

2. Порядок та умови надання і отримання послуг перекладу української жестової мови визначаються Кабінетом Міністрів України, після узгодження з громадськими об'єднаннями осіб із порушеннями слуху та/або мовлення і громадськими об'єднаннями перекладачів української жестової мови зі всеукраїнським статусом.

3. Надання послуг перекладу українською жестовою мовою здійснюється за рахунок коштів державного та місцевих бюджетів, коштів підприємств, установ та організацій, суб'єктів господарювання, фізичних осіб, які мають потребу в отриманні послуг перекладу українською жестовою мовою, інших джерел, не заборонених законодавством.

**Стаття 19. Підготовка та підвищення кваліфікації перекладачів української жестової мови**

Держава забезпечує підготовку та підвищення кваліфікації перекладачів української жестової мови через мережу закладів вищої освіти та спеціалізовані установи громадських об'єднань осіб з порушеннями слуху та/ або мовлення, які отримали ліцензію центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сферах освіти і науки, на здійснення такої діяльності.

Документами, що засвідчують набуття професійної компетенції для надання послуг перекладу українською жестовою мовою є:

а) документ про освіту;

б) документ про отримання спеціальності;

в) документ про присвоєння (підтвердження) кваліфікації.

**Стаття 20. Єдиний реєстр перекладачів української жестової мови**

1. Громадські об'єднання осіб з порушенням слуху та/або мовлення зі всеукраїнським статусом, або громадські об'єднання перекладачів української жестової мови зі всеукраїнським статусом забезпечують ведення Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови з метою збирання, зберігання, обліку та надання достовірної інформації про чисельність і персональний склад перекладачів української жестової мови.

Внесення відомостей до Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови здійснюється громадськими об'єднаннями осіб з порушенням слуху та/або мовлення зі всеукраїнським статусом, або громадськими об'єднання перекладачів української жестової мови зі всеукраїнським статусом.

2. До Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови вносяться такі відомості:

1) прізвище, ім'я та по батькові перекладача;

2) найменування закладу чи організації, які видали документ, що засвідчує отримання освіти, присвоєння (підтвердження) кваліфікації для надання послуг перекладу українською жестовою мовою;

3) номер і дата видачі документа, що засвідчує набуття професійної компетенції для надання послуг перекладу українською жестовою мовою;

4) адреса основного робочого місця перекладача та номери засобів зв'язку.

Адресою основного робочого місця перекладача є місцезнаходження підприємства, установи та організації, де працює перекладач або адреса фактичного місця здійснення діяльності з перекладу, якщо вона є відмінною від місцезнаходження основного робочого місця перекладача. У разі наявності декількох адрес робочих місць перекладача до Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови вноситься лише одна адреса робочого місця перекладача.

3. Перекладач протягом п'яти днів з дня зміни відомостей про себе, що внесені або підлягають внесенню до Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови, письмово повідомляє про такі зміни громадське об'єднання осіб з порушенням слуху та/або мовлення зі всеукраїнським статусом, або громадське об'єднання перекладачів української жестової мови зі всеукраїнським статусом, яке здійснює ведення Єдиного реєстру.

4. Інформація, внесена до Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови, є відкритою на офіційному веб-сайті громадського об'єднання осіб з порушенням слуху та/або мовлення, або громадського об'єднання перекладачів української жестової мови зі всеукраїнським статусом.

Громадські об'єднання осіб з порушенням слуху та/або мовлення зі всеукраїнським статусом, або громадські об'єднання перекладачів української жестової мови зі всеукраїнським статусом надають витяги з Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови за зверненням перекладача або іншої особи.

5. Відомості, що підлягають внесенню до Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови, включаються до нього не пізніше дня, наступного за днем отримання громадським об'єднанням осіб з порушенням слуху та/або мовлення зі всеукраїнським статусом, або громадським об'єднанням перекладачів української жестової зі всеукраїнським статусом відповідної інформації.

6. Порядок ведення Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови затверджується громадським об'єднанням осіб з порушенням слуху та/або мовлення зі всеукраїнським статусом, або громадським об'єднанням перекладачів української жестової мови зі всеукраїнським статусом.

7. З метою ведення Єдиного реєстру перекладачів української жестової мови дозволяється обробка персональних даних фізичних осіб відповідно до законодавства з питань захисту персональних даних.

**Стаття 21. Наукові дослідження української жестової мови**

Метою наукових досліджень української жестової мови є вивчення і навчання жестової мови, збереження, розвиток і захист мовної спадщини спільноти жестомовних осіб як складової культурного надбання українського народу.

Пріоритетними напрямами проведення наукових досліджень української жестової мови є:

вивчення й опис лінгвістичних особливостей української жестової мови;

аналіз і опис діалектів української жестової мови;

дослідження історії розвитку української жестової мови;

напрацювання стандартів жестомовної термінології в різних галузях;

розроблення технологій викладання української жестової мови для різних груп осіб;

створення технологій бімодально-білінгвального навчання жестомовних осіб різних вікових груп;

розробка рівнів володіння українською жестовою мовою;

визначення критеріїв оцінювання рівня володіння українською жестовою мовою;

проектування змісту і форми сертифікаційного екзамену з рівня володіння українською жестовою мовою;

розроблення навчально-методичного забезпечення для навчання української жестової мови.

Фінансування наукових досліджень української жестової мови здійснюється за рахунок коштів державного і місцевих бюджетів та за рахунок коштів юридичних та фізичних осіб.

**Стаття 22. Відповідальність за порушення цього Закону**

1. Особи, винні у порушенні вимог законодавства про українську жестову мову несуть дисциплінарну, цивільно-правову, адміністративну та кримінальну відповідальність.

2. За надання неповних та/або неякісних послуг перекладу українською жестовою мовою, або завідомо неправильний переклад перекладачі української жестової мови несуть відповідальність відповідно до законодавства України.